

## Questions de legidors, auditors... : arrevirar

« S'empiffrer, se gaver » : qu'avem ua tropa de mots en.hartà's, entonhà's, emborroà's... Atau en la canta *Los Picatalòs* d'Al Cartero : *Harts de mestura, entonhats de havòlas*. « Rassasiés de mètura, gavés de haricots. »

## Precisions

**Aqueste, aqueth** : uei qu'èm diluns, lo 15 d'octobre n'ei pas segur que posquiam enregistrar **aqueste** dijaus. Si n'ei pas possible, que deisharam passar las vacanças de Marteror e qu'ac haram lo divés de la dusau setmana de noveme.

**Aquera** setmana e **aqueth** dia que seràn bons entà tots.

**È barrat, è ubèrt** : qu'avem acabat « nous avons terminé » (1ra pers. plur. prs. ind.) qu'avèm tròp de **tribalh** « nous avons trop de travail (1ra pers. plur. imp. ind.). Ací, que podem utilizar la fòrma **avèvam**.

**Preposicions tà e per** : los vesins que son partits **tà** (destinacion) la mar, qu'i son **per** (durada) un par de dias.

**Preterit e passat compausat** : qu'èm a la dusau quinzena d'octobre, un amic qui ei vinhèr que'm ditz atau « *Augan, dab lo bèth temps, l'arrasim qu'a madurat de plan e qu'avem començat de veronhar a la fin de l'estiu. L'an passat, dab la gran calor que comencèm purmèr.* ». Com la sason de las veronhas n'ei pas acabada qu'emplegam lo passat compausat. Quan l'unitat de temps ei acabada qu'emplegam lo preterit.

## FICHA 76

Per noste, au futur, que disem passaram [passéram], cantaràs [cantéras], portarà [portéra] mes ensenharèi [énsénharèy]. Lhèu pr'amor lo vèrbe *ensenhar* n'ei pas autan popular com los autes mes sustot si prononciàvam [énsénhèrèy] que haré tres vocalas barradas çò qui n'ei pas aisit a díser.

**Vielhèr, vielhumi** : lo **vielhèr** que **pertòca** « concerne » las personas qui an apielat los ans. Aqueras personas qu'a sovent **cuentas** « soucis » de santat e que disen : **vielhèr, caguèr** ! Lo **vielhumi** qu'ei tà las causas : quan entratz en ua maison qui n'ei pas estada ubèrta, **airejada** « aérée » desempuish pausa que diseratz « *Que pud a l'embarat o que put au vielhumi.* »

## FICHA 77

En lo parçan d'Ortès lo **tornèr** qu'ei ua pèça de tèrra tribalhada. Que'm rapèla, a prepaus de la cultura deu milhòc, lo men pair que disè : « *Autes còps los **tornèrs** qu'èran hèra mei petits que non pas adara* ». Que correspon au francés « sole » qui a balhat « assolement » e qu'ei vertat que hasèn virar las culturas : milhòc, hroment, èrba. Au casau, **un tornèr** qu'ei « une planche, un carré », sovent limitat per taulas qui francizam en *planchas*. En d'autes endrets, lo **tornèr** qu'ei la **bulèra** o la **cantèra** o la **tauvèra** « bordure ». Quan lauravan, aqueth espaci que permetè au bestiar de's virar.

Los camps non son pas jamei rectangulars donc de cap a la fin de la laurada que demoran angles qui apèran segon los endrets *ahitons, arpunts* o... **tornèrs**. D'ua persona qui ei de cap a's morir que disen metaforicament : *que n'ei aus arpunts*. Lo mot ahiton que's compren : l'ahita qu'ei la termièra, la frontèra. Ua **hita** « borne » qu'èra un gran calhau qui marcava los limits d'ua pèça de tèrra.

Lo pair quan laurava o bojava, que parlava a contunhar au bestiar. Qu'èra tà'us motivar, tà'us encoratjar pr'amor que se'n vedèn las praubas bèstias ! Beròia mustra de complicitat enter los òms e las bèstias !

**Sufixe -ejar** : que parlam de legumes qui podèn **crebassejar**. Aqueth sufixe qu'ei un frequentatiu, sovent depreciatiu. Que podem citar **bricolejar, docejar, mestrejar, pishotejar**... Roger Lapassada en *Sonque un arrider amistós* que's bremba deu son professor de musica deu collègi Saint-Cricq de Pau qui **bracejava** dab abonde.

## FICHA 78

En gascon, que podem har la diferéncia enter la **lèbe** qui ei la fumèla « la hase », lo lèp lo mascle e lo **frut** « le petit » qui ei lo **lebrauton**, « levraut ». Mes que disen caçar la lèbe, pas lo lèp ! Atau la canta deu Peiroton : « *credent de gahar la lèbe, que gahè lo lebrauton !* »

**Brot** « pousse, bourgeon ». Qu'avem vist l'expression *amassar las pomas au brot*. (F78)

**Brot** « chariot diable ». Utís de duas arròdas qu'un òmi e possa entà carrear aisidament **mercaderias** « marchandises ». Lo mot diable que vieneré de la fòrma de las punhadas qui rapèra los còrns deu diable. « Le brot » adaptat en gascon endrets qu'i a lo **brot** qu'ei, en francés, un modèl especiau de diable.

## FICHA 79

**L'arrèca** « le sillon » que's hè en la tèrra dab ua pica o un hossier. Que permet d'**arrecar** lo porret. **L'arrua**, lo **cordèth** « la rangée » qu'ei lo reng de legumes. Deu costat de Pau que disen lo **linhon**.

Lo **varèit** qu'ei la tèrra tribalhada. Quan ei tribalhada pregon que disen qu'ei beròi **avareitada** !

## FICHA 80

**L'abòr** « l'automne » que's ditz tanben l'agòr, l'auton, la baishada...